



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: ottawachinesecatholic.org



2017年11月份堂區通訊

Priest Moderator
梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator
范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Administration Team
羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
莫淑蘭 Suk Lan Mok
黃庭光 Bosco T.K. Wong
司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com
周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com
方李美娥 Lucille Fong lmnfong@rogers.com
陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com
蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

主日感恩祭 Sunday Mass
星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)
(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities
星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy
星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours
星期二至五早上十時至中午十二時 Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:
"Sheng Shen Chinese Catholic Community"

Praying for departed souls 煉靈月



November 5, 2017

常年期第三十一主日

31st Sunday in Ordinary Time

『凡高舉自己的, 必被貶抑;
凡貶抑自己的, 必被高舉。』

瑪: 23:12

"Whoever exalts himself will be humbled; but whoever humbles himself will be exalted."

Matthew 23:12



November 12, 2017

常年期第三十二主日

32nd Sunday in Ordinary Time

『所以, 你們要醒悟, 因為你們不知道那日子, 也不知道那時辰。』

瑪: 25:13

"Therefore, stay awake, for you know neither the day nor the hour."

Matthew 25:13



November 26, 2017

常年期第三十四主日

34th Sunday in Ordinary Time

『主啊! 我們幾時見了你饑餓, 或口渴, 或作客, 或赤身露體, 或有病, 或坐監, 而我們沒有給你效勞?』

瑪: 25:44

"Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or ill or in prison, and not minister to your needs?"

Matthew 25:44

FR. LIANG'S HOMILY

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D.
Priest Moderator

November 5, 2017 31st Sunday in Ordinary Time 常年期第三十一主日

Christ-like servanthood begins with our kneeling down; it requires us to climb down from our towers of authority and perches of privilege to see life from another's reality. Jesus exalts those whose leadership and influence over others are centered in humble service, in selfless integrity, in respect for the hopes and dreams of others, in the ability to empathize and reach out to the suffering and struggling, the poor and forgotten. Jesus, who welcomed to his side the rejected and scorned of society, who lifted up the "little ones," who washed the feet of his friends and taught them to do the same, leaves the legacy of such "greatness" to us, his Church.

效法基督的服務精神，首先懂得自我謙卑。這要求我們釋放「高高在上，享盡權利」的地位，從別人的角度觀看人生。

基督高舉的，是那些處於領袖地位的人，能專注地以謙恭，無私正直的態度服務他人，尊重別人的理想與希望，身同感受地主動伸手幫助受苦掙扎，貧困和被遺棄的人。

基督素來歡迎及接納那些被社會拒絕和鄙視的人群；他也高舉渺小的人；他曾為朋友濯足，也教導他們跟他榜樣；把這建樹遺留給我們，教會的一份子。

2017 Archbishop Charity Dinner 主教慈善晚宴

十月十八日晚上，梁神父與八位教友出席今年在Ottawa Conference & Event Centre 舉行的 "Family: Home of Mercy, Love and Joy" 的慈善晚宴。所籌善款將撥作支持提供家庭服務的三個機構 a la famille/ House of Hope and Healing/Patro d' Ottawa & Serenity for families.



教宗方濟各十一月份的祈禱意向 Pope Francis Prayer of Intention for November 2017

為亞洲的基督徒祈禱

願在言行上為福音作見證的亞洲基督徒，能特別與其他的宗教團體互相對話交換意見，互相諒解及促進和平。

Christians in Asia

That Christians in Asia, bearing witness to the Gospel in word and deed, may promote dialogue, peace, and mutual understanding, especially with those of other religions.

Youth Mass

NOVEMBER

Date: 19/11 (third Sunday)

Time: 9:30 a.m.

President: Fr. Rolland Lafleur



為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每份奉獻彌撒收費\$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 - 普通話與粵語的成人慕道每星期日十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。



朝拜聖體

HOLY HOUR

二零一七年十一月 November 2017

十一月四日(星期六) 下午一時三十分

November 4, 2017 (Saturday) 1:30 PM



www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726

Arrival of the Syrian Refugee Family of joint Refugee Project with Notre Dame Cathedral 歡迎敘利亞難民家庭抵步渥太華

堂區與主教座堂區聯合贊助的敘利亞難民家庭終於在10月13日抵步渥太華。兩個堂區的代表及這難民家庭的親人在下午二時往機場迎接她們。母親 Amal 與她的兩個女兒 Kinda 和 Nicole 都很興奮見到在此的親人，互相擁抱，喜極而泣。之後，Notre Dame Cathedral 的教友一等人送她們往臨時的居所，待11月初才搬進租住的單位。



Welcome Reception for Newly arrived Syrian Refugee Family on 29/10 歡迎贊助敘利亞難民家庭茶會

Angelina & May Nung在十月廿九日參與了由主教座堂堂區主辦的歡迎茶會。



A Warm Welcome to Fr. Dan Dubroy in celebrating Sunday Mass with us on Oct. 8

很高興堂區能邀請 Fr. Dan Dubroy
在十月八日首次為我們主持主日感恩祭。



向我們熱心服務 團體的義工致謝

- 李明用心地把神父宿舍的睡房電掣及洗手間的浴缸重新安裝，煥然一新。多謝奉獻時間及技能。
- 堂區地庫廚房新購買的冰箱，從聯絡至訂購，處理安排移搬舊冰箱，清潔安放新冰箱的位置，及約定搬運時間，都有賴以下義工的落力協調：David Chan, Chor-ye, James Fong, Lucille, Angelina, John Nung, Yang Yuo Guo, Lee Ming, Alain等。

YOUTH EVENT ON OCTOBER 28

To kick off the Halloween season, the youth group hosted a youth sleepover at the church on October 28th. The evening began with a late evening Taizé prayer session followed the birthday celebration of Jonah and Lydia. The twins worked together to mix a cake batter, bake it, and decorate it, all the while trying to cooperate without too much bickering. There was also time for some fun and games as well as the opportunity to relax and spend time in each other's company. Even if this means catching up on homework while playing a board game, or watching compilation videos of pandas falling over while doing the dishes. Overall, the event was a great success, and don't worry mom and dad, I didn't sleep too late...



In Christ,
Louis



15/10 62nd Anniversary Mass Celebration 堂慶感恩祭暨Potluck午餐

Fr. Rolland Lafleur 在十月十五日為我們主持堂區堂慶的主日感恩祭。六十二年來的努力耕耘與發展，值得珍惜及繼續共融成長。
更多謝堂區及 St. Basil 's Church 的哥倫布武士 Honour Guard 的出席參與感恩祭，使禮儀在隆重氣氛下完成。
感恩祭後的 potluck 午餐食物精美豐富，更多謝 Catherine Cheung 特製的華麗慶典大蛋糕。



聖神天主教堂
Sheng Shen Holy Spirit Parish
Community founded in 1955

聖誕聯歡會

Date: Dec. 17, 2017 (Sunday)
 Time: 12:30 pm (after the mass)
 Place: Sheng Shen Parish, Hall Room
 Ticket: \$12 adult / \$6 kids (5-10 yrs. old)
 After Dec. 10 \$15 per person

日期：十二月十七日(星期日)
 時間：下午十二時三十分
 (感恩祭後舉行)
 地點：本堂區中心
 節目：自助餐美食
 聖誕歌詠
 聖誕老人派糖
 90/25/25 抽獎

票價：成人十二圓 / 小童六圓
 (五至十歲以下)
 十二月十日後購票
 每位十五圓

報名查詢 / Contact :
 Linda Au, Chor-Yee Chan &
 Ceci Chow
 613-747-2080

「聖神在聖教會和聖母生活中的角色」講座 Talk on Role of the Holy Spirit in the Life of the Catholic Church and Mother Mary

聖母無原罪修女會的蔡愛美修女應邀在十月七日及八日為我們主持了「聖神在聖教會和聖母生活中的角色」講座(第一部份)，指引我們透過反思聖母與耶穌的生活關係，進一步認知，學習和實踐愛主愛人的精神。蔡修女更帶領參予者誦念玫瑰經的痛苦五端。



Parish 62nd Anniversary Dinner & Karaoke

聖神堂慶：身，心，友誼的盛宴



1) On Roast Beef Dinner:

堂區在十月十四日晚上舉行燒牛肉/素菜晚宴暨卡拉OK以慶祝團體成立六十二週年，參予人數共達81人。主廚 Edward Sham 與團隊各義工鼎力協助準備餐食及上菜，場地佈置和音響設備，配合卡拉OK 的贊助歌唱及嘉賓演唱，讓大家歡渡慶典。

堂區謹此向以下義工致謝：

節目司儀：Richard Chan & Lydia Nung
 色彩繽紛的場地佈置：Teresa & Fred Szeto
 音響效果：Alain Chan & John Nung
 餐飲團隊：
 頭盆及主菜 - Edward Sham
 雜菜湯 - Alain Chan
 港式奶茶 - Alain Chan, 貞姐, 李太
 甜點 - 鍾太(蘋果批), 曲奇餅/蛋糕(Gary & Cecilia Chow)
 廚務助理 - Linda Au, Linda Chan, Bill Chan, Gary & Cecilia Chow, Julianna Tse, Peck Leong, Peter Chan, Peter Fan, Hong Zhou Zhang & friends 王谷辰, 陳子豪, 貞姐

& James Wong, 李太, Bill Chan.

2) On Karaoke ~ 節目共分三部份:

a) 卡拉OK贊助演唱者:

Fr. Stephen Liang - 「Here I am Lord」
 Sifu Peter Chan - 「My Way」
 Julianna Tse & Linda Au - 「晚風」
 Rexan Wong & Bill Chan - 「陪著你走」
 Bony Chan, James Wong & Peter Fan - 「今天不回家」

b) 嘉賓助慶演唱:

逾越知音團隊(Rexan Wong, Byron Chan, Lydia & Jonah Nung) - 「更好的明天」
 Sunny Chan - 「今天樂相聚之快樂人」

Curry Zhou (周子朗) ~ 誦詩兩首 -

「憫農」「靜夜思」
 Fr. Justin Glyn - 「Where have all the flowers gone」
 Fr. Paul Utser - 「As I knell before you」
 Fr. Rolland Lafleur - 「How Great Thou Art」
 Hong Zhou & 王谷辰 - 「晴天」
 陳子豪 - 「故鄉的云」

c) 自付費點唱

以上三項節目共籌款\$5,755.00。很多謝各位歌手的熱烈參予及贊助者慷慨捐款支持。





牧靈議會	Pastoral Council
陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
李丹	Dan Li (秘書)
財務委員會	Finance Council
鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
陳麗珠	Linda Chan
黃挺光	Bosco T.K. Wong
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
常設委員會	Standing Commissions
禮儀	Liturgy
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
龔煥根	Bosco Kung (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃偉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong
信仰培育	Christian Education
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong
團體生活	Community Life
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴風	Jessica Cheung
葉敬華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
傅成利	Seng Lee Foo
陳利爵	Richard Chan
林德榮	Tak Wing Lam
楊曼國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li
關愛	Christian Service
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
馮燕梅	Elizabeth Fung
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

團體消息
ANNOUNCEMENT

1. 蔡愛美修女定於十一月七及八日繼續第二部份的“聖神在聖教會和聖母生活中的角色”講座及祈禱。
2. 堂區財務委員會定於十一月十一日(星期六)上午十時在205室舉行。
3. 堂區牧靈議會定於十一月十二日(星期日)下午二時在205室舉行。
4. 將臨團體修和及告解定於十二月十六日(星期六)下午一時三十分舉行。
5. 堂區已邀請洪吟芳修女在十二月十六日為我們主持靈修講座。
6. 堂區聖誕聯歡會定於十二月十七日主日感恩祭舉行。詳情請參閱海報。
7. 梁神父將於十二月八日(星期五)晚上六時三十分在本教堂主持聖母無玷始胎瞻禮(Feast of Immaculate Conception of Mary) 彌撒。



Healing Holy Hour on 21/10 and Rosary Recital

梁神父在十月廿一日的朝拜聖體禮儀中，給Leonard Tsang 傅油祝福，祈求上主恩賜他膝蓋手術順利平安，同時給所有參予的教友在額上及掌心傅油祝身心健康平安。



CHRISTMAS LITURGICAL SCHEDULES

December 24 6:00 p.m.
Christmas Eve Mass (Sunday)

December 25 11:30 p.m.
Christmas Day Mass (Monday)

January 1 11:30 p.m.
New Year Day Mass (Monday)

福安福園

未雨綢繆，添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。

「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

Capital Funeral Home & Cemetery

by Arbor Memorial
3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！
免費 諮詢服務，
請致電：24小時華語熱線
613-276-3289
與 Gable Fung 馮基堡聯絡



LINK ON
UPDATING
PARISH
RECORD

www.ottawachinesecatholic.org

在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料，請參閱堂區通訊或到堂區網站

www.ottawachinesecatholic.org
作鏈線更新

<https://goo.gl/pKEV0g>

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link <https://goo.gl/pKEV0g> in parish's monthly bulletin or parish's website at →

截至2017年10月29日
培聖基金共籌得

As at October 29, 2017
donation for Vocation
Development Fund
amounted to

\$7,556.50





Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa
613-244-7383

兄弟餐廳 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

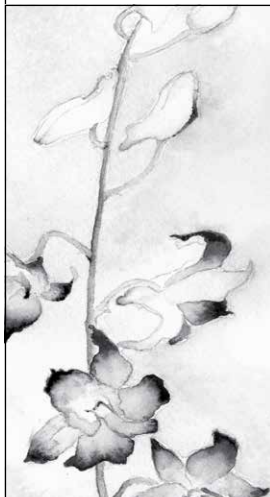


康寧藥房 Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師
精通國語、粵語、英語
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)



Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

Custom 3D cards for all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages

(形象, 顏色或個人訊息的
設計, 可按顧客需要而配合)



RBC Royal Bank RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需
Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com